Porównanie tłumaczeń Filipian 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli jakaś więc zachęta w Pomazańcu, jeśli jakieś pocieszenie miłości, jeśli jakaś wspólnota Ducha, jeśli jakaś serdeczność i miłosierdzie, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli jakaś więc zachęta w Pomazańcu jeśli jakieś pocieszenie miłości jeśli jakaś wspólnota Ducha jeśli jakieś głębokie uczucia i okazy miłosierdzia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc w Chrystusie jest jakaś zachęta, jeśli jakiś bodziec miłości,\* jeśli jakaś wspólnota Ducha, jeśli jakieś współczucie i zmiłowanie,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli jakąś więc zachęta, w Pomazańcu, jeśli jakimś pocieszenie miłości. jeśli czymś wspólnota ducha, jeśli czymś serce i litość,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli jakaś więc zachęta w Pomazańcu jeśli jakieś pocieszenie miłości jeśli jakaś wspólnota Ducha jeśli jakieś głębokie uczucia i okazy miłosierdzia |

1. 1) zachęta (…) bodziec miłości, παραμύθιον ἀγάπης, l. pociecha (…) zachęta miłości. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zmiłowanie, οἰκτιρμοί, hebr. (?): przejawy zmiłowania. [↑](#footnote-ref-3)